

## Lesen statt Hören

Schriftdolmetscherinnen sind in Salzgitter selbstverständlich

**SALZGITTER** – Für Volkswagen Salzgitter ist Inklusion, also die Zusammenarbeit von Menschen mit und ohne Handicaps, mittlerweile ein selbstverständliches Ziel. Ein Beispiel dafür ist, dass auf Betriebs- und Schwerbehindertenversammlungen neben Gebärdolmetscherinnen auch Schriftdolmetscherinnen eingesetzt werden.

„Gebärdolmetscher übersetzen seit vielen Jahren auf großen Versammlungen für unsere gehörlosen Kolleginnen und Kollegen. Es gibt aber auch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die die Gebärdensprache nicht beherrschen, etwa weil sie ihr Gehör erst alters- oder krankheitsbedingt verloren haben“, sagt Helmut Greiner, Vorsitzender der Schwerbehindertenvertretung am Standort Salzgitter. Greiner weiß: „Diese Mitarbeiter konnten den Versammlungen lange Zeit gar nicht oder in nur sehr geringem Maße folgen.“

Geändert hat sich das vor zwei Jahren. Seither werden in Salzgitter regelmäßig Schriftdolmetscherinnen eingesetzt. Zurück geht ihre Verpflichtung auf eine Verbesserungsidee. Wie Schriftdolmetschen funktionieren, das erklärt Babette Kemnitz-Hille aus Berlin. Gemeinsam mit ihrer Schwester Anette Kemnitz-Zimmermann begleitet die zertifizierte Schriftdolmetscherin die Betriebs- und Schwerbehinder-

tenversammlungen im Volkswagen Werk Salzgitter. „Wir hören, was gesprochen wird und wiederholen das Gesprochene in unser Mikrofon. Eine Spracherkennungssoftware setzt das dann in geschriebene Sprache um“. Diese Texte können Hörgeschädigte auf der Versammlung von einem großen Bildschirm ablesen.

Die beiden übertragen aber nicht nur die Reden. Wenn die Situation es hergibt, setzen sie hinter das Gesprochene die akustischen Reaktionen des Publikums, wie beispielsweise Jubel- oder Buh-Rufe. Besonders wichtig beim Schriftdolmetschen mit der Spracherkennungssoftware ist aber eine klare und deutliche Aussprache. Daher bereiten sich die Schwestern auf jeden Einsatz mit speziellen Stimmübungen vor. mer



Die Schriftdolmetscherinnen im Einsatz während einer Betriebsversammlung im Werk Salzgitter.

## Hannover feierte die Einheit

Volkswagen war Hauptsponsor der großen Veranstaltung



Stephan Weil, Ministerpräsident des Landes Niedersachsen, Bundeskanzlerin Angela Merkel und Martin Winterkorn nahmen an der offiziellen Feierlichkeit zum Tag der Deutschen Einheit im Hannover Congress Centrum teil.

**HANNOVER** – Tag der Deutschen Einheit – und Volkswagen mittendrin: Am 2. und 3. Oktober feierten beim Bürgerfest rund um den Hannoveraner Maschsee über 500 000 Menschen den Einheitstag und das 25-jährige Jubiläum des Mauerfalls. Als Hauptsponsor der Veranstaltung präsentierte Volkswagen zeitgleich mit der Autoshow in Paris auch in Hannover den neuen Passat und setzte darüber hinaus mit dem Thema Elektromobilität einen

Schwerpunkt. Auch beim offiziellen Festakt zum Tag der Deutschen Einheit zeigte Volkswagen Präsenz: Martin Winterkorn traf dort auf Bundeskanzlerin Angela Merkel und Ministerpräsident des Landes Niedersachsen Stephan Weil. Im Mittelpunkt des kurzen Austauschs stand die Botschaft, dass die Verwurzelung des Unternehmens in seiner Heimat auch ein Garant für seinen weltweiten Erfolg ist.

ANZEIGE

## Motorsport-Fans aufgepasst!

Volkswagen Motorsport Team Spirit zum Mitnehmen. Freuen Sie sich auf sportlich-rasante Optik, kompromisslose Funktionalität und weltmeisterliche Qualität. Genießen Sie das Leben im Rallye-Style. Erste Etappe: der Volkswagen Zubehör Shop in der Autstadt. Ready. Set. Go.



~~UPE 69,90 €~~  
WA-Preis  
**55,90 €**

Motorsport Steppweste für Herren, Größe: S-XXL

~~UPE 14,90 €~~

WA-Preis  
**11,90 €**

Motorsport Strickmütze



~~UPE 69,90 €~~

WA-Preis  
**55,90 €**

Motorsport Steppweste für Damen, Größe: XS-XL



~~UPE 34,90 €~~

WA-Preis  
**27,90 €**

Modellauto VW Polo R WRC, 1:43, Sébastien Ogier

~~UPE 7,90 €~~

WA-Preis  
**6,30 €**

Motorsport Schal



Erhältlich sind die Lifestyle-Artikel im **Volkswagen Zubehör Shop, Autostadt KundenCenter, WA-Direktwahl 627 62 13, Mo. - Sa. 08:00 - 18:00 Uhr** oder im **Volkswagen Shop and More am Tor 17**. Am Standort Hannover im Volkswagen Shop and More Sektor 10/11, in Emden im VW Shop Emden Kundencenter/ Halle 12 und in Kassel und Braunschweig jeweils im VIWA Shop. Nur solange der Vorrat reicht! Verkauf an Werksangehörige mit registrierter Stammmummer. Der Rabatt für Werksangehörige beträgt im Volkswagen Zubehör Shop in der Autostadt ganzjährig 20% Nachlass auf alle Original-Zubehörteile und Lifestyle-Produkte. Aktionsware ist davon ausgeschlossen. Jegliche Nachlässe können der geldwerten Besteuerung unterliegen. Alle genannten Preise beinhalten die gesetzliche Mehrwertsteuer. Zahlungsmöglichkeiten: Bar, EC-Karte, alle gängigen Kreditkarten und der Kreditschein der VW AG. Druckfehler vorbehalten!

Volkswagen Lifestyle

